

NÁZVOSLOVNÉ INFORMÁCIE

č.21

Úrad geodézie, kartografie a katastra Slovenskej republiky

NÁZVOSLOVNÉ INFORMÁCIE

Bratislava 1998

ISSN 1335-0528

O B S A H

	strana
NORMATÍVNA ČASŤ	
Rozhodnutie ÚGKK SR o štandardizácii názvov trigonometrických bodov.....	5
INFORMATÍVNA ČASŤ	
Štatút a pravidlá rokovania Skupiny expertov OSN pre geografické názvoslovie.....	7
Štatút Skupiny expertov OSN pre geografické názvoslovie.....	7
Pravidlá rokovania Skupiny expertov OSN pre geografické názvoslovie.....	13

NORMATÍVNA ČASŤ

Úrad geodézie, kartografie a katastra Slovenskej republiky

ROZHODNUTIE

Úradu geodézie, kartografie a katastra Slovenskej republiky
zo dňa 31. januára 1997 číslo P-451/1997
o štandardizácii názvov trigonometrických bodov

Podľa § 18 ods. 1 a ods. 4 zákona Národnej rady Slovenskej republiky č. 215/1995 Z.
z. o geodézii a kartografii so súhlasom Ministerstva kultúry Slovenskej republiky
č. MK 191/97-840 zo dňa 20. 1. 1997

schvaľujem

názvy trigonometrických bodov z územia Slovenskej republiky uvedené na triangulačných listoch č. 4705, 4815, 4820, 4825, 5004, 5005, 5009, 5010, 5014, 5015, 5119, 5120, 5124, 5125, 5901, 5905, 5910, 5915, 6001, 6002, 6006, 6011, 6014, 6016, 6021, 6111, 6112, 6116, 6117 až 6124, 6318, 6319, 6320, 6811, 6812, 6813, 6818, 6819, 6906, 6911, 6917, 6921, 6922, 7101, 7106, 7107, 7111, 7112, 7116, 7117, 7216, 7221, 7222.

Štandardizované názvy trigonometrických bodov sú záväzné pre vydavateľov kartografických diel, na používanie v tlači a iných prostriedkoch masovej komunikácie a v úradnej činnosti štátnych orgánov a obcí.

Štandardizované názvy trigonometrických bodov budú zverejnené v neperiodickej publikácii „Názvy trigonometrických bodov z územia Slovenskej republiky“, ktorá bude vydaná po štandardizácii názvov celého súboru trigonometrických bodov z územia Slovenskej republiky v edícii Úradu geodézie, kartografie a katastra Slovenskej republiky „Geografické názvoslovné zoznamy OSN Slovenskej republiky“.

Originál zoznamu schválených názvov trigonometrických bodov bude uložený na sekretariáte Názvoslovnej komisie Úradu geodézie, kartografie a katastra Slovenskej republiky.

Informácie o štandardizovaných geografických názvoch bude na požiadanie poskytovať sekretariát Názvoslovnej komisie Úradu geodézie, kartografie a katastra Slovenskej republiky, ktorý sídli v Geodetickom a kartografickom ústave, Chlumeckého 4, 827 45 Bratislava.

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť 1. februárom 1997.

Poučenie: Proti tomuto rozhodnutiu nie je podľa § 18 ods. 4 zákona Národnej rady Slovenskej republiky č. 215/1995 Z. z. o geodézii a kartografii prípustný opravný prostriedok.

Predseda:

Ing. Imrich Horňanský, CSc., v. r.

INFORMATÍVNA ČASŤ

ŠTATÚT A PRAVIDLÁ ROKOVANIA SKUPINY EXPERTOV PRE GEOGRAFICKÉ NÁZVOSLOVIE

ŠTATÚT SKUPINY EXPERTOV OSN PRE GEOGRAFICKÉ NÁZVOSLOVIE

Skupina expertov OSN pre geografické názvoslovie bola zriadená na základe rezolúcií Ekonomickej a sociálnej rady č. 715 z 23. apríla 1959 a č. 1314 z 31. mája 1968 a rozhodnutia rady na jej 1854. zasadaní dňa 4. mája 1973 na podporu štandardizácie geografických názvov na národnej a medzinárodnej úrovni.

I. CIELE

Základné ciele skupiny expertov:

- a) Upozorniť na význam štandardizácie geografických názvov na národnej aj medzinárodnej úrovni a poukázať na výhody, ktoré vyplývajú zo štandardizácie.
- b) Zhromaždiť výsledky práce národných a medzinárodných orgánov zaoberajúcich sa štandardizáciou geografických názvov a napomáhať rozšíreniu týchto výsledkov do členských štátov OSN.
- c) Skúmať a navrhovať zásady, taktiku a metódy, ktoré pomáhajú riešiť problémy národnej a medzinárodnej štandardizácie.
- d) Hrať aktívnu úlohu v podpore prísunu vedeckej a technickej pomoci, hlavne do rozvojových krajín, pri vytváraní mechanizmov na zabezpečenie národnej a medzinárodnej štandardizácie geografických názvov.

- e) Zabezpečiť spoluprácu a koordináciu prác spojených so štandardizáciou geografických názvov v rámci členských štátov a medzi členskými štátmi a medzinárodnými organizáciami.
- f) Realizovať úlohy, ktoré stanovujú rezolúcie prijaté konferenciami OSN o štandardizácii geografických názvov.

II. ZÁKLADNÉ PRAVIDLÁ

- a) Skupina expertov pôsobí ako kolektívny poradný orgán; teda dohoda v neprocedurálnych otázkach sa dosahuje konsenzom, nie hlasovaním.
- b) Rozhodnutia skupiny expertov majú charakter odporúčaní.
- c) Otázky, týkajúce sa národnej suverenity, nie sú predmetom rokovania skupiny expertov.
- d) Skupina expertov vo svojej činnosti dodržiava zásady charty OSN a tieto ustanovenia:
 - (1) štandardizácia geografických názvov musí byť založená na vedeckých princípoch tak vo vzťahu k jazyku, ako aj k technickým prostriedkom spracúvania a vytvárania toponymických dát;
 - (2) medzinárodná štandardizácia geografických názvov musí byť založená na národnej štandardizácii.

III. FUNKCIE

Funkcie skupiny expertov sú:

- a) Vypracúvať zásady a vytvárať mechanizmy na štandardizáciu ako odozvu na národné potreby a konkrétne požiadavky.

- b) Prevziať prípravné práce na konanie pravidelných medzinárodných konferencií o štandardizácii geografických názvov; zabezpečovať kontinuitu činnosti v období medzi konferenciami a usmerňovať implementáciu rezolúcií prijatých na konferenciách.
- c) Podporovať diskusiu a analýzu praktických a teoretických krokov smerujúcich k štandardizácii.
- d) Koordinovať pôsobenie lingvisticko-geografických skupín na národnej úrovni, podporovať aktívnu účasť krajín a regionálnych skupín, zabezpečovať rovnorodosť vykonávaných prác.
- e) Vytvárať potrebné prostredie na uľahčenie práce regionálnych skupín a riešenie problémov mimo rámca regionálnych skupín.
- f) Vyvíjať vhodné programy na podporu výuky v jednotlivých krajinách a skupinách krajín s cieľom zaviesť štandardizáciu geografických názvov tam, kde sa ešte nevykonáva.
- g) Presvedčať kartografické inštitúcie o význame používania štandardizovaných geografických názvov.
- h) Udržiavať kontakty s medzinárodnými organizáciami, ktoré sa zaoberajú príbuznou problematikou a podnecovať regionálne skupiny OSN k účasti na regionálnych a ostatných konferenciách OSN.
- ii) Pôbiť na čo možno najvyššej národnej a medzinárodnej úrovni a na pôde OSN s cieľom zladať toponymiu a kartografiu.
- j) Sprístupňovať zásady štandardizácie a štandardizované geografické názvy prostredníctvom vhodných médií ako praktickú informáciu, pokiaľ možno pre najširšiu skupinu používateľov.

IV. ZLOŽENIE

1. Lingvisticko-geografické regionálne skupiny

- a) Skupinu expertov tvoria experti lingvisticko-geografických regionálnych skupín, ktorých menuje vláda. Na čele skupiny expertov sú volení funkcionárii, ktorí riadia činnosť skupiny počas zasadaní a v období medzi zasadaniami.
- b) Na podporu činnosti skupiny expertov boli vytvorené tieto lingvisticko-geografické regionálne skupiny:

Stredoafriická regionálna skupina;

Východoafriická regionálna skupina;

Juhoafriická regionálna skupina;

Západoafriická regionálna skupina;

Arabská regionálna skupina;

Východoázijská regionálna skupina (okrem Číny);

Juhovýchodná ázijská a juhozápadná tichomorská regionálna skupina;

Juhozápadná ázijská regionálna skupina (okrem arabských krajín);

Baltská regionálna skupina;

Keltská regionálna skupina;

Čínska regionálna skupina;

Holandsky a nemecky hovoriaca regionálna skupina;

Regionálna skupina východnej, strednej a juhovýchodnej Európy;

Východná stredozemná regionálna skupina (okrem arabských krajín);

Regionálna skupina východnej Európy, severnej a strednej Ázie;

Indická regionálna skupina;

Latinskoamerická regionálna skupina;

Severská regionálna skupina;

Románsko-helénska regionálna skupina;

Regionálna skupina Veľkej Británie;

Regionálna skupina Spojených štátov a Kanady.

- c) Počet lingvisticko-geografických regionálnych skupín a ich zloženie sa môže v prípade potreby meniť.
- d) Každá krajina sa sama rozhoduje, do ktorej regionálnej skupiny chce patriť. Jedna krajina môže byť členom aj ďalších regionálnych skupín za predpokladu, že forma jej spolupráce nezmení lingvisticko-geografický charakter zainteresovaných skupín. Každý expert môže byť prizvaný na rokovania iných regionálnych skupín vo funkcii pozorovateľa alebo poradcu.
- e) Každá regionálna skupina, ak ju tvorí viac než jeden zvrchovaný štát, si vyberá podľa vlastného rozhodnutia experta (predsedu regionálnej skupiny), ktorý ju reprezentuje ako celok na zasadaniach skupiny expertov.
- f) V záujme zachovania kontinuity práce si každá regionálna skupina, ktorú tvorí viac než jeden zvrchovaný štát, vyberá náhradného predstaviteľa; reprezentant skupiny udržiava tesné kontakty so svojím zástupcom.
- g) Reprezentant regionálnej skupiny podnecuje primeranými prostriedkami aktivity v oblasti štandardizácie geografického názvoslovia v rámci svojej skupiny (korešpondencia s národnými orgánmi na štandardizáciu geografického názvoslovia a národnými mapovacími službami, organizácia zasadaní expertov regionálnych skupín).
- h) Reprezentant regionálnej skupiny zodpovedá za to, že jednotlivé krajiny jeho regionálnej skupiny sú oboznámené s prácou skupiny expertov a jej technickým potenciálom a za ohlásenie každého osobitného problému v jeho regionálnej skupine Organizácii spojených národov.
- i) Regionálna skupina môže organizovať svoje zasadania na prerokovanie technických a procedurálnych problémov v čase konania konferencií OSN o štandardizácii geografických názvov a zasadaní skupiny expertov, alebo v akomkoľvek inom vhodnom termíne .

2. Funkcionári

- a) Skupina expertov volí týchto funkcionárov: predsedu, podpredsedu a zapisovateľa.
- b) Predpisy, ktoré sa týkajú volieb a práce funkcionárov, sú stanovené v pravidlách rokovania skupiny expertov.

3. Pracovné skupiny

- a) Pracovné skupiny sa zrušia po dokončení dohodnutých úloh. Vhodnosť predĺženia obdobia ich činnosti sa posudzuje na zasadaní skupiny expertov. V prípade potreby sa vytvoria nové pracovné skupiny a určia sa ich úlohy.
- b) Zvolávateľ regionálnej skupiny a jeho zástupca sa volia na zasadaniach pracovnej skupiny podľa vlastného postupu.
- c) Pracovné skupiny sa vytvorili na riešenie týchto konkrétnych otázok:
 - jediný systém latinizácie;
 - definície;
 - názvy podmorských a morských objektov;
 - toponymické semináre;
 - medzinárodné slovníky;
 - automatizované spracovanie údajov;
 - mimozemské topografické názvy;
 - názvy štátov;
 - toponymické databanky;
 - toponymická terminológia;
 - implementácia a zhodnotenie;
 - propagácia a financovanie.

PRAVIDLÁ ROKOVANIA SKUPINY EXPERTOV OSN PRE GEOGRAFICKÉ NÁZVOSLOVIE

KAPITOLA I VÝZNAM TERMÍNOV

Pravidlo č. 1

Na účely týchto pravidiel sú nasledujúce termíny definované takto:

- (a) „skupina“ alebo „skupina expertov“ znamená Skupinu expertov OSN pre geografické názvoslovie, vytvorenú na základe rezolúcií Ekonomickej a sociálnej rady č. 715 A z 23. apríla 1959 a 1314 z 31. mája 1968 a rozhodnutia rady na jej 1854. zasadaní dňa 4. mája 1973;
- (b) „člen“ znamená expert, ktorý sa zúčastňuje zasadania skupiny, bez ohľadu na to, či zastupuje, alebo nezastupuje regionálnu skupinu;
- (c) „regionálna skupina“ znamená jednu z lingvisticko-geografických regionálnych skupín sveta tak, ako boli určené v časti IV štatútu skupiny;
- (d) „generálny tajomník“ znamená generálny tajomník OSN.

KAPITOLA II ČLENSTVO A ZLOŽENIE

Pravidlo č. 2

1. Skupina expertov je zložená z expertov z oblasti kartografie a jazykovedy, ktorých poveruje vláda členského štátu príslušnej skupiny.

2. Expert, ktorý zastupuje regionálnu skupinu, je plnoprávnym členom skupiny s hlasovacími právami.

Poznámka: Členské štáty regionálnych skupín môžu menovať ďalších expertov, ktorí sa zúčastňujú na zasadaniach skupiny bez hlasovacieho práva. Prítomnosť týchto expertov

na zasadaniach je koordinovaná s expertami, ktorí zastupujú regionálnu skupinu a majú hlasovacie právo v jej zastúpení.

3. Experti, ktorí sa zúčastňujú na zasadaniach skupiny, sú skúsení profesionáli uznávaní vo svojich odboroch.

KAPITOLA III

ZASADANIA

Pravidlo č. 3

Zasadania skupiny sa konajú zvyčajne raz za dva roky v určenom čase; v roku, v ktorom sa koná konferencia OSN o štandardizácii geografického názvoslovia, zasadá skupina podľa potreby v čase tesne pred termínom začatia konferencie a ihneď po termíne ukončenia konferencie.

KAPITOLA IV

PROGRAM

Pravidlo č. 4

Predbežný program, ktorý navrhla skupina na svojom predchádzajúcom zasadaní a je súčasťou informácie pre vlády, ktoré generálny tajomník požiadal o vyslanie expertov na zasadanie, je aj predbežným programom zasadania. Experti, ktorí sa zúčastňujú zasadania, navrhujú doplňujúce body do predbežného programu.

KAPITOLA V

FUNKCIONÁRI

Voľba a funkčné obdobie

Pravidlo č. 5

Skupina volí spomedzi expertov zastupujúcich regionálne skupiny týchto funkcionárov: predsedu, podpredsedu a zapisovateľa.

Pravidlo č. 6

Funkcionári sa volia ihneď po termíne ukončenia príslušnej konferencie OSN o štandardizácii geografického názvoslovia. Funkčné obdobie trvá do zvolenia ich nástupcov ihneď po nasledujúcej konferencii.

Zastupovanie

Pravidlo č. 7

1. Ak nie je predseda prítomný na zasadaní alebo jeho časti, alebo ak prestane byť schopný vykonávať svoju funkciu, pôsobí vo funkcii predsedu podpredseda alebo zapisovateľ.

2. Podpredseda alebo zapisovateľ, ak pôsobia vo funkcii predsedu, majú tie isté práva a povinnosti ako predseda.

3. V prípade, že ani podpredseda ani zapisovateľ nie sú schopní vykonávať svoje úradné funkcie, predseda určí jedného z expertov na zastupovanie do konca volebného obdobia.

KAPTOLA VI

SEKRETARIÁT

Povinnosti sekretariátu

Pravidlo č. 8

Tajomník skupiny, ktorého určil generálny tajomník, pôsobí v tejto funkcii počas všetkých zasadaní skupiny. Tajomník môže menovať člena sekretariátu, ktorý prevezme jeho funkciu na ktoromkoľvek zasadaní.

Pravidlo č. 9

Tajomník v rámci možností vykonáva a usmerňuje práce podľa požiadaviek skupiny. Zodpovedá za nevyhnutnú prípravu zasadaní a vo všeobecnosti vykonáva všetky ostatné práce, ktoré sú potrebné v skupine.

Vyjadrenia sekretariátu

Pravidlo č. 10

Tajomník alebo jeho zástupca môžu na každom zasadaní vydať písomné alebo ústne vyjadrenie týkajúce sa ktorejkoľvek z posudzovaných otázok.

KAPITOLA VII

USMERNENIE PRÁCE

Kvórum

Pravidlo č. 11

Väčšina zúčastnených zástupcov regionálnych skupín tvorí kvórum.

Všeobecné právomoci predsedu

Pravidlo č. 12

Predseda okrem uplatňovania právomocí, ktoré mu vyplývajú z týchto pravidiel, vyhlasuje otvorenie a ukončenie zasadaní skupiny, vedie rokovania zasadaní, zaručuje dodržiavanie týchto pravidiel, udeľuje slovo, dáva hlasovať a oznamuje rozhodnutia. Usmerňuje jednotlivé body programu a v súlade s pravidlami, kontroluje činnosť skupiny a zachovávanie rokovacieho poriadku zasadaní.

Pravidlo č. 13

Predseda môže počas rokovania navrhnúť skupine uzavretie zoznamu diskutujúcich alebo odloženie, prípadne ukončenie rozpravy. Má právo napomenúť diskutujúceho, ak jeho poznámky nie sú relevantné k diskutovanej problematike. Predseda tiež navrhuje zrušenie alebo odloženie zasadania.

Pravidlo č. 14

Predseda sa počas výkonu svojej funkcie podriaduje autorite skupiny.

Faktické poznámky

Pravidlo č. 15

Člen môže počas prerokúvania akéhokoľvek problému hocikedy vzniesť faktickú poznámku, o ktorej ihneď rozhodne predseda v súlade s pravidlami. Člen sa môže proti rozhodnutiu predsedu odvolať. O odvolaní sa hneď hlasuje a rozhodnutie predsedu platí, kým ho neprehlasuje väčšina prítomných a hlasujúcich zástupcov regionálnych skupín. Člen nemá pri vznesení faktickej poznámky hovoriť k podstate diskutovanej otázky.

Časový limit diskusných príspevkov

Pravidlo č. 16

Skupina môže určiť časový limit každému diskutujúcemu, a tiež počet možností diskutujúcich vyjadriť sa k jednotlivým otázkam. Ak je diskusia limitovaná a člen prekročí pridelený čas, predseda ho bezodkladne napomenie.

Uzavretie zoznamu diskutujúcich

Pravidlo č. 17

Predseda môže počas rozpravy zverejniť zoznam diskutujúcich a so súhlasom skupiny ho vyhlásiť za ukončený. Predseda však môže udeliť právo hovoriť každému členovi, ak považuje príspevok, ktorý bol doručený po uzavretí zoznamu diskutujúcich, za závažný. Ak sa do rozpravy už nikto neprihlásil, predseda ju môže so súhlasom skupiny ukončiť. Tento spôsob ukončenia je rovnocenný s ukončením podľa pravidla č. 19.

Odloženie rozpravy

Pravidlo č. 18

Člen môže počas rozpravy ku ktorejkoľvek otázke podať návrh na odloženie diskusie o tejto otázke. Každý takýto podnet má prioritu. Okrem navrhovateľa môže ešte jeden člen diskutovať v prospech a jeden proti návrhu, po ich vystúpení sa o návrhu okamžite dáva hlasovať.

Ukončenie rozpravy

Pravidlo č. 19

Člen môže kedykoľvek navrhnúť ukončenie rozpravy o prerokúvanom bode programu bez ohľadu na to, či niektorý člen ešte prejavil želanie diskutovať. Súhlas na diskusiu o návrhu sa udeľí iba dvom diskutérom, ktorí sú proti ukončeniu a bezprostredne po ich príspevku sa o návrhu dáva hlasovať.

Odvolarie návrhov alebo podnetov

Pravidlo č. 20

Návrh alebo podnet môže intervent odvolať kedykoľvek pred začatím hlasovania o ňom, pokiaľ nebol pozmenený. Návrh alebo podnet takto odvolaný môže znovu predložiť hociktorý člen.

Nové prerokúvanie návrhov

Pravidlo č. 21

Ak bol návrh prijatý alebo zamietnutý, nemôže byť znovu prerokovaný na tom istom zasadaní, pokiaľ tak nerozhodne skupina dvojtretinovou väčšinou prítomných a hlasujúcich zástupcov regionálnych skupín. Súhlas na novú diskusiu o návrhu sa udeľí len dvom diskutujúcim, ktorí oponujú návrhu, hneď potom sa dáva hlasovať.

Prizývanie špecialistov (technických poradcov)

Pravidlo č. 22

Odborník so špeciálnymi znalosťami o konkrétnych aspektoch štandardizácie geografického názvoslovia môže byť prizvaný na zasadanie skupiny expertov, aby oboznámil expertov so svojimi odbornými poznatkami. Takýto expert sa prizve iba po získaní oficiálneho súhlasu od svojej vlády.

KAPITOLA Č. 8
ROZHODOVANIE
Konsenzus
Pravidlo č. 23

1. Skupina expertov, jej lingvisticko-geografické regionálne skupiny a jej pracovné skupiny dospievajú k rozhodnutiu o všetkých otázkach, okrem procedurálnych, konsenzom. V prípade, že sa nedosiahne konsenzus, materiál sa prepracuje a znovu predloží.

2. Ak nedôjde ku konsenzu v procedurálnej otázke, predseda môže dať hlasovať o návrhu na žiadosť hociktorého člena.

Hlasovacie práva a potrebná väčšina
Pravidlo č. 24

1. Každý expert zastupujúci regionálnu skupinu má jeden hlas a rozhodnutia skupiny sa, podľa pravidla č. 23, prijímajú väčšinou hlasov prítomných a hlasujúcich zástupcov regionálnych skupín.

2. Ak je hlasovanie nerozhodné, ďalšie sa uskutoční po 15-minútovom prerušení zasadania. Ak je aj toto hlasovanie nerozhodné, považuje sa návrh alebo podnet za odmietnutý.

Význam termínu "prítomní a hlasujúci zástupcovia regionálnych skupín"
Pravidlo č. 25

Na účely týchto pravidiel výraz "prítomní a hlasujúci zástupcovia regionálnych skupín" znamená zástupcov regionálnych skupín, ktorí odovzdajú súhlasný alebo nesúhlasný hlas. Zástupcovia regionálnych skupín, ktorí sa zdržia hlasovania, sa považujú za nehlasujúcich.

Menovité hlasovania

Pravidlo č. 26

Ak sa požaduje menovité hlasovanie, vykoná sa podľa anglického abecedného poradia názvov regionálnych skupín. Začína sa regionálnou skupinou, ktorej názov vyžrebuje predseda.

Priebeh hlasovania

Pravidlo č. 27

Akonáhle predseda ohlásí začiatok hlasovania, žiaden člen neprerušuje hlasovanie, okrem vznesenia faktickej poznámky, ktorá sa týka prebiehajúceho hlasovania. Vysvetlenie poznámok však povoľuje členom predseda buď pred, alebo po hlasovaní. Predseda môže určiť časový limit prípustný na takéto vysvetlenia.

Rozdeľovanie návrhov

Pravidlo č. 28

Ak člen požaduje, aby bol návrh rozdelený, hlasuje sa o jeho jednotlivých častiach osobitne. O odsúhlasených častiach návrhov sa dáva hlasovať ako o celku; ak sa všetky rozhodujúce časti návrhu zamietli, návrh sa považuje za zamietnutý ako celok.

Postup pri hlasovaní o pozmeňovacích návrhoch

Pravidlo č. 29

Ak sa predloží pozmeňovací návrh, hlasuje sa najskôr o ňom. V prípade, že sa predložia dva alebo viac pozmeňovacích návrhov, skupina hlasuje najprv o návrhu, ktorý je najviac vzdialený od podstaty originálneho návrhu, potom o ďalšom najviac odlišnom, a tak ďalej, až kým sa nehlasuje o všetkých pozmeňovacích návrhoch. Keď však prijatie jedného pozmeňovacieho návrhu nevyhnutne vyvolá zamietnutie iného pozmeňovacieho návrhu, o neskôr podanom návrhu sa nedáva hlasovať. Ak sa prijme jeden alebo viac pozmeňovacích návrhov, potom sa hlasuje o pozmenenom návrhu. Návrh sa po pozmenení považuje za iný návrh, ak prevládajú doplnené, vyčiarknuté alebo upravené časti.

Postup pri hlasovaní o návrhoch

Pravidlo č. 30

1. Ak sa dva alebo viac návrhov týka tej istej otázky, hlasuje sa o nich podľa poradia, v ktorom boli predložené, pokiaľ skupina nerozhodne inak. Skupina môže po každom hlasovaní o návrhu rozhodnúť, či sa bude hlasovať o ďalšom.

2. O upravených návrhoch sa hlasuje v poradí, v ktorom boli podané pôvodné návrhy,, pokiaľ sa upravený návrh podstatne neodlišuje od pôvodného. V takom prípade sa pôvodný návrh považuje za stiahnutý a upravený za nový návrh.

3. Podnet, ktorý si nevyžaduje rozhodnutie, má prednosť pred iným návrhom.

Voľby

Pravidlo č. 31

1. Každé voľby sa uskutočňujú tajným hlasovaním, pokiaľ skupina nerozhodne inak.

2. Počas nominácie kandidátov navrhuje každého kandidáta iba jeden člen a hneď po návrhu skupina pristúpi k voľbám.

Hlasovanie

Pravidlo č. 32

1. Ak sa jedna alebo viac volebných pozícií ustanoví v tom istom čase za tých istých podmienok, každý člen môže dať hlas toľkým kandidátom, koľko je ustanovených pozícií a kandidáti, ktorí počtom nepresahujú počet týchto miest a získajú v prvom tajnom hlasovaní väčšinu odovzdaných hlasov a väčší počet hlasov, sú zvolení.

2. Ak počet takto zvolených kandidátov je menší než počet možných miest, uskotočnia sa doplnujúce tajné voľby na zostávajúce pozície. Pri týchto voľbách kandidáti, ktorí získali najmenší počet hlasov pri predchádzajúcom tajnom hlasovaní, sú na návrh predsedu vylúčení z kandidátky.

3. V prípade rovnakého počtu hlasov kandidátov, ktorí získali väčšinu odovzdaných hlasov, uskutočnia sa ďalšie tajné voľby spomedzi nich. Ak zostanú hlasy rovnako rozdelené, zvolí sa starší alebo najstarší kandidát.

KAPITOLA IX

JAZYKY

Oficiálne a pracovné jazyky

Pravidlo č. 33

Oficiálnymi jazykmi zasadania sú arabčina, čínština, angličtina, francúzština, ruština a španielčina, pracovnými jazykmi sú angličtina, francúzština a španielčina. Pracovné materiály sa predkladajú v jednom z pracovných jazykov.

Tlmočenie

Pravidlo č. 34

1. Diskusie vedené v oficiálnom jazyku sa tlmočia do iného oficiálneho jazyka zasadania.

2. Každý člen môže diskutovať v jazyku odlišnom od oficiálneho jazyka zasadania, ak zabezpečí tlmočenie do jedného z týchto jazykov. Tlmočenie do ostatných oficiálnych jazykov zasadania tlmočníkmi sekretariátu môže byť založené na tlmočení danom v prvom takomto jazyku.

KAPITOLA X

DOKUMENTY

Pravidlo č. 35

1. Sekretariát skupiny expertov rozdelí kópie pracovných materiálov predložených lingvisticko-geografickými skupinami a expertami medzi účastníkov zasadania.

2. Predloženie pracovného materiálu na prerokovanie v skupine expertov neznamená, že dokument schválila alebo potvrdila skupina expertov.

3. Prerokovanie pracovného materiálu skupinou expertov nemá politický význam.

4. Prerokovanie a rozprava k pracovnému materiálu v skupine expertov nesmie byť vykladaná ako podpora alebo odpor voči akémukoľvek politickému hľadisku alebo problému.

5. Nasledujúce odkazy na pracovný materiál v správe skupiny expertov zo zasadania taktiež nemajú politický význam.

KAPITOLA XI

Záznamy z rokovaní a zasadaní

Pravidlo č. 36

Zvukové záznamy plenárnych rokovaní zabezpečuje a uchováva sekretariát. Skupina pripraví záverečnú správu v angličtine v podobe záznamu zo zasadania. Správu distribuuje sekretariát po ukončení zasadania hneď, ako je to možné.

KAPITOLA XII

NEVEREJNOSŤ ZASADANÍ

Pravidlo č. 37

Zasadania skupiny a rokovania jej pracovných skupín sú neverejné.

KAPITOLA XIII

ORGÁNY ZASADANIA A PRACOVNÉ SKUPINY

Orgány zasadania

Pravidlo č. 38

Počas zasadania skupiny sa môžu ustanoviť študijné skupiny ad hoc, ktoré sa zaoberajú konkrétnymi otázkami. Po splnení stanovených úloh sa skupina automaticky rozpustí pred ukončením zasadania, pokiaľ nebol daný zvláštny pokyn na jej zotrvanie.

Sprostredkujúce pracovné skupiny

Pravidlo č. 39

Skupina môže zriadiť pracovné skupiny odborníkov za predsedníctva jedného z národných expertov, ktorí sa spomínajú v pravidle č. 2, na štúdium konkrétnych otázok v období medzi zasadaniami skupiny.

Zásady činnosti

Pravidlo č. 40

Zásady činnosti skupiny sa v najväčšej možnej miere aplikujú v činnosti orgánov zasadania a pracovných skupín. Tieto orgány však môžu pracovať s určitými jazykovými interpretáciami.

KAPITOLA XIV

ÚČASŤ NEČLENOV SKUPINY

Pravidlo č. 41

1. Zástupcovia menovaní špecializovanými agentúrami a pozorovatelia menovaní inými medzivládnyimi inštitúciami a mimovládnyimi organizáciami sa môžu na pozvanie predsedu alebo zástupcu pracovnej skupiny zúčastniť na diskusiách skupiny a jej pracovných skupín o otázkach z oblasti ich pôsobenia, ale bez hlasovacieho práva.

2. Písomné vyjadrenia, predložené týmito zástupcami, distribuuje sekretariát všetkým účastníkom zasadania.

KAPITOLA XV

POZMEŇOVACIE NÁVRHY

Pravidlo č. 42

Tieto pravidlá činnosti môžu byť pozmenené rozhodnutím skupiny dvojtretinovou väčšinou prítomných a hlasujúcich zástupcov regionálnych skupín. Žiadny pozmeňovací návrh nenadobudne účinnosť pred schválením Ekonomickou a sociálnou radou.

NÁZVOSLOVNÉ INFORMÁCIE

Vydal Úrad geodézie, kartografie a katastra Slovenskej republiky
v Geodetickom a kartografickom ústave Bratislava. Zostavil
Sekretariát Názvoslovnej komisie ÚGKK SR. Vyšlo v r. 1998

ISSN 1335-0528